

# UMOWA ZLECENIA — REJESTRACJA JACHTU

CONTRATO DE MANDATO — REGISTRO DE EMBARCACIÓN

Miejscowość:

Data:

 /  / 2026

Lugar:

Fecha:

 /  / 2026

## § 1 STRONY UMOWY

### ZLECENIODAWCA (Klient)

Imię i Nazwisko / Nazwa firmy:

Adres zamieszkania / Siedziba:

Paszport / DNI (Numer):

NIP / CIF / NIE (jeśli dotyczy):

### ZLECENIOBIORCA

Firma Liudmyla Kokhanets (NIP: 6772504502, REGON: 388147814, ul. Rynek Główny 28, 31-010 Kraków, Polska).

## § 1 PARTES DEL CONTRATO

### MANDANTE (Cliente)

Nombre y Apellidos / Razón social:

Dirección de residencia / Domicilio:

Pasaporte / DNI (Número):

NIP / CIF / NIE (si procede):

### MANDATARIO

La empresa Liudmyla Kokhanets (NIP: 6772504502, REGON: 388147814, ul. Rynek Główny 28, 31-010 Cracovia, Polonia).

**§ 2 PRZEDMIOT UMOWY**

Zleceniodawca powierza, a Zleceniobiorca zobowiązuje się do świadczenia usług doradztwa i pośrednictwa administracyjnego w celu rejestracji/przerejestrowania jednostki pływającej w polskim rejestrze REJA24.

Nazwa jachtu:

Numer kadłuba (CIN/HIN):

Zakres usług obejmuje: weryfikację dokumentów, wprowadzenie danych do systemu REJA24, opłacenie stałych taks urzędowych, odbiór gotowego certyfikatu w Krakowie oraz jego wysyłkę kurierską do Klienta.

**§ 2 OBJETO DEL CONTRATO**

El Mandante encomienda y el Mandatario se obliga a prestar servicios de asesoramiento e intermediación administrativa para el registro/cambio de titularidad de la embarcación en el registro oficial polaco REJA24.

Nombre de la embarcación:

Número de casco (CIN/HIN):

El alcance de los servicios incluye: revisión de documentos, introducción de datos en el sistema REJA24, pago de las tasas oficiales, recogida del certificado definitivo en Cracovia y su envío por mensajería al Cliente.

**§ 3 WYNAGRODZENIE I KOSZTY****1. Całkowite wynagrodzenie (brutto):**

199 EUR  349 EUR Inne:  €

Cena zawiera polskie opłaty urzędowe (80 PLN rejestracyjna + 17 PLN skarbową). Cena nie zawiera kosztów przesyłki kurierskiej ani ewentualnych tłumaczeń przysięgłych.

Wynagrodzenie płatne jest na podstawie faktury wystawionej przez Zleceniobiorcę przed rozpoczęciem procedury.

**§ 3 HONORARIOS Y GASTOS****1. Honorarios totales (brutos):**

199 EUR  349 EUR Otro:  €

El precio incluye las tasas gubernamentales polacas (80 PLN de registro + 17 PLN de representación). No incluye gastos de mensajería internacional ni traducciones juradas si fuesen necesarias.

Los honorarios se abonarán sobre la base de la factura emitida por el Mandatario antes de iniciar el trámite.

## § 4 ODPOWIEDZIALNOŚĆ

1. Zleceniodawca zobowiązuje się dostarczyć wszystkie niezbędne i autentyczne dokumenty (w tym dowód własności oraz dokument wyrejestrowania).
2. Zleceniobiorca nie ponosi odpowiedzialności za opóźnienia wynikające z działania organów administracji morskiej w Polsce lub za granicą.
3. Zleceniobiorca nie ponosi odpowiedzialności za zobowiązania podatkowe i celne Zleceniodawcy w jego kraju rezydencji (w tym podatki VAT/IVA lub ITP).

## § 4 RESPONSABILIDAD

1. El Mandante se compromete a facilitar todos los documentos necesarios y auténticos (incluido el título de propiedad y el documento de baja).
2. El Mandatario no será responsable de los retrasos ocasionados por las autoridades marítimas en Polonia o en el extranjero.
3. El Mandatario no será responsable de las obligaciones fiscales y aduaneras del Mandante en su país de residencia (incluidos IVA/IVA o ITP).

## § 5 POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Umowa zostaje zawarta na czas określony do momentu wydania i dostarczenia stałego certyfikatu rejestracji.
2. W sprawach nieuregulowanych zastosowanie mają przepisy Kodeksu Cywilnego RP. Językiem rozstrzygającym spory jest język polski.
3. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

## § 5 DISPOSICIONES FINALES

1. El contrato se suscribe por un período determinado hasta la emisión y entrega del certificado definitivo de registro.
2. Para los asuntos no regulados se aplicarán las disposiciones del Código Civil polaco. El idioma que regirá los litigios es el polaco.
3. El contrato se formaliza en dos ejemplares idénticos, uno para cada una de las Partes.

## PODPIS ZLECENIOBIORCY

(Liudmyla Kokhanets)

## FIRMA DEL MANDATARIO

(Liudmyla Kokhanets)

## PODPIS ZLECENIODAWCY (Klienta)

(czytelny podpis)

## FIRMA DEL MANDANTE (Cliente)

(firma legible)